

# CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**  
N. 16

## ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione N. 309

sulla difesa anti-missile e il controllo degli armamenti (\*)

Adottata in occasione della seduta plenaria  
della 47<sup>a</sup> Sessione annuale di Ottawa  
(martedì 9 ottobre 2001)*Annunziata il 27 novembre 2001*

THE ASSEMBLY,

1. *Recognising* that the issue of strategic missile defence has led to differences of opinion that may strain the unity of the North Atlantic Alliance;

2. *Aware* that the proliferation of technology for ballistic missiles and for nuclear, biological and chemical weapons poses new threats to Alliance members and other friendly nations throughout the world;

3. *Recalling* that Article 6 of the Washington Treaty states that NATO's guarantee of collective defence extends to both Europe and North America;

4. *Realising* that each Alliance member must take all necessary steps to defend its territory, citizens and armed forces;

5. *Recognising* that the adversarial relationships that characterised the Cold War no longer serve the security interests of the Alliance or Russia;

6. *Reaffirming* its support for continued reductions in nuclear weapons, including the possibility that the United States may dramatically reduce the size of its nuclear arsenal;

7. *Supporting* the Strategic Arms Reduction Treaty (START) between the United States and Russia, which has contributed greatly to international security through a binding, verifiable arms control regime that has built mutual trust and confidence;

8. *Recognising* that a new strategic framework that replaces the concept of mutual assured destruction with a more co-operative approach to security and arms control should govern the relationship between the United States and Russia;

(\*) Presented by the Defence and Security Committee.

9. *Fearing* that strategic missile defences could lead other states to increase their strategic missile arsenals so as to overcome those defences, leading to a nuclear arms race;

10. *URGES* the member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

*a.* to work towards further reductions in nuclear weapons through either a formal treaty regime or informal co-ordinated and co-operative reductions;

*b.* to discourage other states from increasing their nuclear arsenals;

*c.* to strengthen efforts, such as the Missile Technology Control Regime, Nuclear Non-Proliferation Treaty and Chemical Weapons Convention, which are intended to halt the proliferation of ballistic missiles and nuclear, biological and chemical weapons;

*d.* to establish an effective verification and compliance regime for the Biological Weapons Convention that would effectively deter countries seeking to develop biological weapons;

*e.* to ratify the Comprehensive Test Ban Treaty, in accordance with their respective constitutional procedures;

*f.* to implement the Defence Capabilities Initiative, addressing in particular the concerns that have been expressed about shortcomings in defence against nuclear, biological and chemical weapons;

*g.* to strengthen co-operation with one another, with members of the Partnership for Peace, and with other friendly countries in protecting civilian populations against attacks involving nuclear, biological and chemical weapons;

*h.* to continue support for the Alliance's Theatre Missile Defence programme.

## Resolution n. 309

## sur la defense anti-missiles et la maitrise des armaments (\*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Reconnaissant* que la question de la défense anti-missiles stratégiques a donné lieu à des divergences d'opinion qui risquent de nuire à l'unité de l'Alliance atlantique;

2. *Consciente du fait* que la prolifération de la technologie des missiles balistiques et des armes nucléaires, biologiques et chimiques fait peser de nouvelles menaces sur les membres de l'Alliance et sur d'autres pays amis à travers le monde;

3. *Rappelant* que l'article 6 du Traité de Washington stipule que la garantie de la défense collective de l'OTAN s'étend à la fois à l'Europe et à l'Amérique du Nord;

4. *Consciente* du fait que chaque pays membre de l'Alliance doit prendre toutes les mesures nécessaires pour défendre son territoire, ses citoyens et ses forces armées;

5. *Reconnaissant* que les relations antagonistes qui ont caractérisé la Guerre froide ne servent plus les intérêts de l'Alliance ou de la Russie en matière de sécurité;

6. *Réaffirmant* son soutien à la poursuite des réductions des armes nucléaires, y compris la possibilité d'une réduction d'une grande ampleur par les Etats-Unis de leur arsenal nucléaire;

7. *Soutenant* le maintien en vigueur du Traité sur la réduction des armements stratégiques (START) entre les Etats-Unis et la Russie, qui a fortement contribué à la sécurité internationale par le biais d'un régime contraignant et vérifiable de maîtrise des armements, régime qui a renforcé le respect et la confiance mutuels;

8. *Reconnaissant* qu'un nouveau cadre stratégique remplace le concept de destruction mutuelle assurée pour une approche plus coopérative de la sécurité et du contrôle des armements devrait présider aux relations entre les Etats-Unis et la Russie;

9. *Craignant* que les défenses anti-missiles stratégiques ne poussent d'autres pays à accroître leur arsenal de missiles stratégiques pour vaincre ces défenses, ce qui déclencherait une course aux armements nucléaires;

10. *Invite instamment* les gouvernements et parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :

a. à ouvrir en faveur de nouvelles réductions des armes nucléaires soit à travers un régime de traité officiel soit par le biais de réductions informelles en coordination et en coopération;

(\*) Présentée par la Commission de la défense et de la sécurité.

*b.* à dissuader d'autres pays à renforcer leur arsenal nucléaire;

*c.* à renforcer les efforts tels que le Régime de contrôle des technologies relatives aux missiles, le Traité de non-prolifération nucléaire et la Convention sur les armes chimiques, destinés à mettre fin à la prolifération des missiles balistiques et des armes nucléaires, biologiques et chimiques;

*d.* à établir un régime de vérification et de mise en ouvre efficace pour la Convention sur les armes biologiques qui dissuaderait réellement les pays désireux de mettre au point des armes biologiques;

*e.* à ratifier le Traité d'interdiction totale des essais nucléaires, dans le respect

de leurs procédures constitutionnelles respectives;

*f.* à mettre en ouvre l'Initiative sur les capacités de défense, traitant en particulier les préoccupations exprimées à l'égard des insuffisances de défense contre les armes nucléaires, biologiques et chimiques;

*g.* à renforcer la coopération mutuelle avec les membres du Partenariat pour la paix et d'autres pays amis pour la protection des populations civiles contre des attaques qui impliqueraient des armes nucléaires, biologiques ou chimiques;

*h.* à continuer d'appuyer le programme de défense contre les missiles de théâtre de l'Alliance.

**N. B. Traduzione non ufficiale**

## Risoluzione n. 309

## sulla difesa anti-missile e il controllo degli armamenti (\*)

L'ASSEMBLEA,

1. *Riconoscendo* che la questione della difesa contro i missili strategici ha dato luogo a divergenze di opinioni che rischiano di nuocere all'unità dell'Alleanza atlantica;

2. *Consapevole* del fatto che la proliferazione della tecnologia dei missili balistici e delle armi nucleari, biologiche e chimiche fa aleggiare nuove minacce sui membri dell'Alleanza e su altri paesi amici in tutto il mondo;

3. *Ricordando* che l'articolo 6 del Trattato di Washington stabilisce che la garanzia della difesa collettiva della NATO si estende sia all'Europa che al Nord America;

4. *Consapevole* del fatto che ogni paese membro dell'Alleanza deve adottare tutte le misure necessarie per difendere il suo territorio, i suoi cittadini e le sue forze armate;

5. *Riconoscendo* che le relazioni antagoniste che hanno caratterizzato la Guerra fredda non servono più gli interessi dell'Alleanza o della Russia in materia di sicurezza;

6. *Ribadendo* il proprio sostegno al proseguimento delle riduzioni delle armi nucleari, compresa la possibilità di una riduzione di grande ampiezza da parte degli Stati Uniti del proprio arsenale nucleare;

7. *Sostenendo* il mantenimento in vigore del Trattato sulla riduzione degli armamenti strategici (START) fra gli Stati Uniti e la Russia, che ha fortemente contribuito alla sicurezza internazionale mediante un regime vincolante e verificabile di controllo degli armamenti che ha rafforzato il mutuo rispetto e la reciproca fiducia;

8. *Riconoscendo* che un nuovo quadro strategico che sostituisca il concetto di reciproca distruzione garantita con un approccio più cooperativo della sicurezza e del controllo degli armamenti dovrà presiedere alle relazioni fra gli Stati Uniti e la Russia;

9. *Temendo* che le difese strategiche antimissile spingano altri paesi ad aumentare il proprio arsenale di missili strategici per vincere tali difese, scatenando una corsa al riarmo nucleare;

10. *Sollecita* i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica a:

a. operare a favore di nuove riduzioni delle armi nucleari mediante un regime di trattato ufficiale o attraverso riduzioni informali in coordinamento e in cooperazione;

(\*) Presentato dalla Commissione difesa e sicurezza.

*b.* dissuadere altri paesi dal rafforzare il proprio arsenale nucleare;

*c.* rafforzare il proprio impegno in settori quali il Regime di controllo delle tecnologie missilistiche, il Trattato di non proliferazione nucleare e la Convenzione sulle armi chimiche, destinati a porre fine alla proliferazione dei missili balistici e delle armi nucleari, biologiche e chimiche;

*d.* stabilire un efficace regime di verifica e di attuazione per la Convenzione sulle armi biologiche, che sia realmente in grado di dissuadere i Paesi che cercano di mettere a punto armi biologiche;

*e.* ratificare il Trattato di divieto totale degli esperimenti nucleari, nell'os-

servanza delle rispettive procedure costituzionali;

*f.* attuare l'Iniziativa sulle capacità di difesa, trattando in particolare le preoccupazioni espresse circa le inadeguatezze della difesa contro le armi nucleari, biologiche e chimiche;

*g.* rafforzare la cooperazione reciproca con i membri del Partenariato per la pace ed altri Paesi amici per la protezione delle popolazioni civili contro attacchi in cui vengano utilizzate armi nucleari, biologiche o chimiche;

*h.* continuare ad appoggiare il programma di difesa dell'Alleanza contro i missili di teatro.